

Bruxelles, 14. lipnja 2022.
(OR. en)

9269/22

Međuinstitucijski predmet:
2022/0145 (NLE)

ENFOPOL 279
CT 86
RELEX 664
JAI 682
NZ 3

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Sporazum između Europske unije, s jedne strane, i Novog Zelanda, s druge strane, o razmjeni osobnih podataka između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i tijela Novog Zelanda nadležnih za borbu protiv teških kaznenih djela i terorizma
----------	--

SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE,
I NOVOG ZELANDA, S DRUGE STRANE,
O RAZMJENI OSOBNIH PODATAKA IZMEĐU AGENCIJE EUROPSKE UNIJE
ZA SURADNJU TIJELA ZA IZVRŠAVANJE ZAKONODAVSTVA (EUROPOL)
I TIJELA NOVOG ZELANDA
NADLEŽNIH ZA BORBU PROTIV TEŠKIH KAZNENIH DJELA I TERORIZMA

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „EU”,

i

NOVI ZELAND,

dalje u tekstu zajednički „ugovorne stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR da će se omogućavanjem razmjene osobnih podataka između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i nadležnih tijela Novog Zelanda ovim Sporazumom stvoriti okvir za pojačanu operativnu suradnju između Unije i Novog Zelanda u području izvršavanja zakonodavstva, uz istodobnu zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda svih uključenih pojedinaca, uključujući pravo na privatnost i zaštitu podataka,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovim Sporazumom ne dovode u pitanje dogovori o uzajamnoj pravnoj pomoći između Novog Zelanda i država članica Unije kojima se omogućuje razmjena osobnih podataka,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovim Sporazumom nadležnim tijelima ne nameće nikakav zahtjev za prijenos osobnih podataka te da je dijeljenje svih osobnih podataka zatraženih na temelju ovog Sporazuma i dalje dobrovoljno,

PREPOZNAJUĆI da ugovorne stranke primjenjuju usporediva načela proporcionalnosti i opravdanosti; zahtjev da se osigura pravedna ravnoteža između svih uključenih interesa, javnih ili privatnih, s obzirom na sve okolnosti predmetnog slučaja, zajednička je bit tih načela.

Takva ravnoteža uključuje, s jedne strane, pravo pojedinaca na privatnost zajedno s drugim ljudskim pravima i interesima i, s druge strane, kompenzacijske legitimne ciljeve koji se mogu nastojati postići, kao što su svrhe obrade osobnih podataka koje se odražavaju u ovom Sporazumu,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 1.

Cilj

Cilj je ovog Sporazuma omogućiti prijenos osobnih podataka između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i nadležnih tijela Novog Zelanda kako bi se poduprlo i ojačalo djelovanje tijela država članica Unije i tijela Novog Zelanda, kao i njihova suradnja u sprečavanju i borbi protiv kaznenih djela, uključujući teška kaznena djela i terorizam, uz istodobno osiguravanje odgovarajućih zaštitnih mjera u pogledu ljudskih prava i temeljnih sloboda pojedinaca, uključujući pravo na privatnost i zaštitu podataka.

ČLANAK 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „ugovorne stranke” znači Europska unija i Novi Zeland;

2. „Europol” je Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva, osnovana na temelju Uredbe (EU) 2016/794¹ ili bilo koje njezine izmjene („Uredba o Europolu”);
3. „nadležno tijelo” znači, za Novi Zeland, domaća tijela za izvršavanje zakonodavstva koja su na temelju nacionalnog prava Novog Zelanda odgovorna za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela, kako su navedena u Prilogu II. („nadležna tijela Novog Zelanda”), te, za Europsku uniju, Europol;
4. „tijela Unije” znači institucije, tijela, misije, uredi i agencije osnovani Ugovorom o Europskoj uniji (UEU) i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU) ili na temelju njih, navedeni u Prilogu III.;
5. „kaznena djela” vrste su kaznenih djela navedene u Prilogu I. i povezana kaznena djela; smatra se da su kaznena djela povezana s vrstama kaznenih djela navedenima u Prilogu I. ako su počinjena s ciljem pribavljanja sredstava za počinjenje takvih kaznenih djela, njihova olakšavanja ili počinjenja, ili osiguravanja nekažnjivosti njihova počinitelja;
6. „osobni podaci” znače svi podaci koji se odnose na ispitanika;

¹ Uredba (EU) 2016/794 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) te zamjeni i stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2009/371/PUP, 2009/934/PUP, 2009/935/PUP, 2009/936/PUP i 2009/968/PUP (SL EU L 135, 24.5.2016., str. 53.).

7. „ispitanik” znači fizička osoba čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi, pri čemu osoba čiji se identitet može utvrditi jest osoba koja se može identificirati izravno ili neizravno, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet te osobe;
8. „genetski podaci” znači svi osobni podaci koji se odnose na naslijeđena ili stečena genetska obilježja pojedinca koja daju jedinstvenu informaciju o fiziologiji ili zdravlju tog pojedinca, i koji su dobiveni osobito analizom biološkog uzorka dotičnog pojedinca;
9. „obrada” znači svaki postupak ili skup postupaka koji se obavljaju na osobnim podacima ili na skupovima osobnih podataka, bilo automatiziranim bilo neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;
10. „povreda osobnih podataka” znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

11. „nadzorno tijelo” znači jedno ili više domaćih neovisnih tijela koja su sama ili kumulativno odgovorna za zaštitu podataka u skladu s člankom 16. i koja su priopćena u skladu s tim člankom; to može uključivati tijela čija odgovornost obuhvaća i druga ljudska prava;
12. „međunarodna organizacija” znači organizacija i njezina podređena tijela uređena međunarodnim javnim pravom ili bilo koje drugo tijelo koje su sporazumom ili na osnovi sporazuma osnovale dvije ili više zemalja.

ČLANAK 3.

Svrhe obrade osobnih podataka

1. Osobni podaci koji se traže i primaju u skladu s ovim Sporazumom obrađuju se samo u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija, u okviru ograničenja iz članka 4. stavka 5. i mandata nadležnih tijela.

2. Nadležna tijela jasno naznačuju, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili svrhe u koje se podaci prenose. Kad je riječ o prijenosima Europolu, svrha ili svrhe takvog prijenosa utvrđuju se u skladu s posebnom svrhom ili svrhama obrade navedenima u mandatu Europola.

POGLAVLJE II.

RAZMJENA INFORMACIJA I ZAŠTITA PODATAKA

ČLANAK 4.

Opća načela zaštite podataka

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da osobni podaci razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma budu:
 - (a) obrađeni pošteno, zakonito i samo u svrhu ili svrhe u koje su preneseni u skladu s člankom 3.;

- (b) primjereni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno u odnosu na svrhu ili svrhe u koje se obrađuju;
- (c) točni i ažurni; svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela poduzmu sve razumne mjere radi osiguravanja da se osobni podaci koji nisu točni, uzimajući u obzir svrhe u koje se obrađuju, bez nepotrebne odgode isprave ili izbrišu;
- (d) čuvani u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanikâ samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe radi kojih se osobni podaci obrađuju;
- (e) obrađivani na način kojim se osigurava odgovarajuća sigurnost osobnih podataka.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos može navesti, u trenutku prijenosa osobnih podataka, bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon što su informacije već pružene, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke.

3. Svaka ugovorna stranka osigurava da nadležno tijelo koje prima podatke poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje uporabe osobnih podataka koje je navelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos, kako je opisano u stavku 2.
4. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela provode odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere tako da mogu dokazati da će obrada biti u skladu s ovim Sporazumom i da su zaštićena prava dotičnih ispitanika.
5. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela ne prenose osobne podatke dobivene očitim kršenjem ljudskih prava priznatih normama međunarodnog prava koje obvezuju ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka osigurava da se zaprimljeni osobni podaci ne koriste za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ili bilo kojeg oblika okrutnog ili nečovječnog postupanja.
6. Svaka ugovorna stranka osigurava vođenje evidencije o svim prijenosima osobnih podataka na temelju ovog Sporazuma i o svrsi ili svrhama tih prijenosa.

ČLANAK 5.

Posebne kategorije osobnih podataka i različite kategorije ispitanikâ

1. Prijenos osobnih podataka koji se odnose na žrtve kaznenog djela, svjedoke ili druge osobe koje mogu pružiti informacije o kaznenim djelima ili na osobe mlađe od 18 godina zabranjen je, osim ako je takav prijenos nužan te razuman i razmjeran u pojedinačnim slučajevima radi sprečavanja ili suzbijanja kaznenog djela.
2. Prijenos osobnih podataka kojima se otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu, genetski podaci, biometrijski podaci u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podaci koji se odnose na zdravlje ili podaci o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopušten je samo ako je to nužno te razumno i razmjerno u pojedinačnim slučajevima radi sprečavanja ili suzbijanja kaznenog djela te ako se tim podacima, osim biometrijskih podataka, dopunjuju drugi osobni podaci.
3. Ugovorne stranke osiguravaju da obrada osobnih podataka na temelju stavaka 1. i 2. ovog članka podliježe odgovarajućim zaštitnim mjerama koje se odnose na posebne rizike, uključujući ograničenja pristupa, mjere za sigurnost podataka u smislu članka 15. i ograničenja daljnjeg prijenosa u skladu s člankom 7.

ČLANAK 6.

Automatizirana obrada osobnih podataka

Zabranjuju se odluke koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi razmijenjenih osobnih podataka, uključujući izradu profila, bez ljudske intervencije, a koje mogu imati štetan pravni učinak za ispitanika ili na njega znatno utjecati, osim ako su zakonom dopuštene za sprečavanje ili borbu protiv kaznenih djela i uz odgovarajuće zaštitne mjere za prava i slobode ispitanika, uključujući barem pravo na ljudsku intervenciju.

ČLANAK 7.

Daljnji prijenos primljenih osobnih podataka

1. Novi Zeland osigurava da njegova nadležna tijela prenose osobne podatke primljene na temelju ovog Sporazuma drugim tijelima u Novom Zelandu samo:

(a) ako je Europol dao prethodno izričito odobrenje;

- (b) ako su svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake izvornoj svrsi ili svrhama prijenosa koji je ostvario Europol ili su, u okviru ograničenja iz članka 3. stavka 1., izravno povezane s tom izvornom svrhom ili svrhama; i
- (c) ako daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koji se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 2., prethodno odobrenje nije potrebno ako je tijelo koje prima podatke ujedno i nadležno tijelo Novog Zelanda. Isto vrijedi i za mogućnost da Europol dijeli osobne podatke s tijelima odgovornima u državama članicama unije za sprečavanje i borbu protiv kaznenih djela i tijelima Unije.

2. Novi Zeland osigurava zabranu daljnjih prijenosa osobnih podataka koje su njegova nadležna tijela primila na temelju ovog Sporazuma tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) prijenos se odnosi na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 5.;
- (b) Europol je dao prethodno izričito odobrenje;
- (c) svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake su izvornoj svrsi ili svrhama prijenosa koji je ostvario Europol; i

(d) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koji se primjenjuju na prvotni prijenos.

3. Europol može dati odobrenje na temelju stavka 2. točke (b) ovog članka za daljnji prijenos tijelu treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji samo ako i u mjeri u kojoj postoji odluka o primjerenosti, međunarodni sporazum kojim se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu zaštite prava na privatnost i temeljnih prava i sloboda pojedinaca, sporazum o suradnji ili bilo koja druga pravna osnova za prijenose osobnih podataka u smislu Uredbe o Europolu koja obuhvaća daljnji prijenos.

4. Unija osigurava zabranu daljnjih prijenosa osobnih podataka koje je Europol primio na temelju ovog Sporazuma tijelima Unije koja nisu navedena u Prilogu III., tijelima trećih zemalja ili međunarodnoj organizaciji, osim:

(a) ako se prijenos odnosi na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 5.;

(b) ako je Novi Zeland dao prethodno izričito odobrenje;

(c) ako su svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake izvornoj svrsi prijenosa iz Novog Zelanda; i

- (d) ako s tom trećom zemljom ili međunarodnom organizacijom postoji odluka o primjerenosti, međunarodni sporazum kojim se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu zaštite prava na privatnost i temeljnih prava i sloboda pojedinaca ili sporazum o suradnji u smislu Uredbe o Europolu, ili osim ako se Europol može osloniti na bilo koju drugu pravnu osnovu za prijenose osobnih podataka u smislu Uredbe o Europolu.

ČLANAK 8.

Procjena pouzdanosti izvora i točnosti informacija

1. Nadležna tijela navode u mjeri u kojoj je to moguće, a najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka pouzdanost izvora informacija na temelju jednog ili više sljedećih kriterija:
 - (a) ne postoji sumnja u vjerodostojnost, pouzdanost i nadležnost izvora ili informacije dostavlja izvor koji se u svim slučajevima do sada pokazao kao pouzdan;
 - (b) informacije pruža izvor čije su se informacije u većini slučajeva pokazale kao pouzdane;

- (c) informacije pruža izvor čije su se informacije u većini slučajeva pokazale kao nepouzđane;
- (d) pouzđanost izvora ne može se procijeniti.

2. Nadležna tijela navode u mjeri u kojoj je to moguće, a najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka točnost informacija na temelju jednog ili više sljedećih kriterija:

- (a) informacije čija točnost nije upitna u trenutku prijenosa;
- (b) informacije osobno poznate izvoru, ali ne i osobno poznate službeniku koji ih prosljeđuje;
- (c) informacije osobno nepoznate izvoru, ali potvrđene drugim već zabilježenim informacijama;
- (d) informacije osobno nepoznate izvoru i koje se ne mogu potvrditi.

3. Kada nadležno tijelo koje prima podatke, na temelju informacija koje već posjeduje, zaključi da je procjenu informacija koju je dostavilo nadležno tijelo koje obavlja prijenos ili njihova izvora, provedenu u skladu sa stavcima 1. i 2., potrebno ispraviti, obavješćuje to nadležno tijelo i nastoji se s njime dogovoriti o izmjeni procjene. Nadležno tijelo koje prima podatke ne mijenja procjenu primljenih informacija ili njihova izvora bez takvog dogovora.
4. Ako nadležno tijelo primi informacije bez procjene, nastoji u mjeri u kojoj je to moguće i ako je moguće u dogovoru s nadležnim tijelom koje obavlja prijenos procijeniti pouzdanost izvora ili točnost informacija na temelju informacija koje već posjeduje.
5. Ako se ne može provesti pouzdana procjena, informacije se ocjenjuju u skladu sa stavkom 1. točkom (d). i stavkom 2. točkom (d), ovisno o slučaju.

PRAVA ISPITANIKA

ČLANAK 9.

Pravo na pristup

1. Ugovorne stranke osiguravaju da ispitanik ima pravo, u razumnim intervalima, na dobivanje informacija o tome obrađuju li se u okviru ovog Sporazuma osobni podaci koji se na njega odnose i, ako se obrađuju, na pristup barem sljedećim informacijama:

- (a) potvrda o tome jesu li obrađeni podaci koji se na njega odnose;
- (b) barem informacija o svrsi ili svrhama obrade, kategorijama dotičnih podataka i, ako je primjenjivo, primateljima ili kategorijama primatelja kojima se podaci otkrivaju;
- (c) postojanje prava da se od nadležnog tijela zatraži ispravak, brisanje ili ograničavanje obrade osobnih podataka koji se odnose na ispitanika;
- (d) podaci o pravnoj osnovi na temelju koje se provodi obrada podaci;

- (e) ako je to moguće, predviđeno razdoblje u kojem će osobni podaci biti pohranjeni ili, ako to nije moguće, kriteriji korišteni za utvrđivanje tog razdoblja;
 - (f) obavijest, u razumljivome obliku, o osobnim podacima koji se obrađuju te o svim dostupnim informacijama u vezi s njihovim izvorima;
2. U slučajevima ostvarivanja prava na pristup, prije donošenja konačne odluke o zahtjevu za pristup provodi se neobvezujuće savjetovanje s ugovornom strankom prenositeljicom.
3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti da se pružanje informacija kao odgovor na bilo koji zahtjev iz stavka 1. odgađa, odbija ili ograničava ako i sve dok takvo odgađanje, odbijanje ili ograničavanje predstavlja mjeru koja je potrebna te razumna i razmjerna uzimajući u obzir temeljna prava i interese ispitanika, kako bi se:
- (a) osiguralo da nijedna kaznena istraga i progon neće biti ugroženi;
 - (b) zaštitilo prava i slobode trećih strana; ili
 - (c) zaštitilo nacionalnu sigurnost i javni poredak ili spriječilo kazneno djelo.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo pisanim putem obavijesti ispitanika o svakoj odgodi, odbijanju ili ograničavanju pristupa i o razlozima za takvu odgodu, odbijanje ili ograničavanje pristupa. Ti se razlozi mogu izostaviti ako i sve dok bi to ugrozilo svrhu odgode, odbijanja ili ograničavanja iz stavka 3. Nadležno tijelo obavješćuje ispitanika o mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućim nadzornim tijelima i o drugim dostupnim sredstvima pravne zaštite predviđenima u njihovim pravnim okvirima.

ČLANAK 10.

Pravo na ispravak, brisanje i ograničavanje

1. Ugovorne stranke osiguravaju da ispitanik ima pravo zatražiti od nadležnih tijela da isprave netočne osobne podatke koji se odnose na tog ispitanika i koji se prenose na temelju ovog Sporazuma. Uzimajući u obzir svrhu ili svrhe obrade, to uključuje pravo na dopunu nepotpunih osobnih podataka koji se prenose na temelju ovog Sporazuma.
2. Ispravak uključuje brisanje osobnih podataka koji više nisu potrebni za svrhu ili svrhe u koje se obrađuju.

3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti ograničenje obrade umjesto brisanja osobnih podataka ako postoje opravdani razlozi za sumnju da bi takvo brisanje moglo utjecati na legitimne interese ispitanika.
4. Nadležna tijela međusobno se obavješćuju o mjerama poduzetima u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. Nadležno tijelo koje prima podatke ispravlja, briše ili ograničava obradu u skladu s mjerama koje je poduzelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos.
5. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je zaprimilo zahtjev pisanim putem obavijesti ispitanika bez nepotrebne odgode, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva u skladu sa stavkom 1. ili 2., da su podaci koji se odnose na ispitanika ispravljeni, izbrisani ili da je obrada ograničena.
6. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je zaprimilo zahtjev pisanim putem obavijesti ispitanika bez nepotrebne odgode, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva, o svakom odbijanju ispravka, brisanja ili ograničavanja obrade, o razlozima takvog odbijanja i o mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućim nadzornim tijelima te o drugim dostupnim sredstvima pravne zaštite predviđenima u njihovim pravnim okvirima.

ČLANAK 11.

Obavješćivanje dotičnih nadležnih tijela o povredi osobnih podataka

1. Ugovorne stranke osiguravaju, u slučaju povrede osobnih podataka koja utječe na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, da se odgovarajuća nadležna tijela međusobno obavijeste o toj povredi osobnih podataka i da o tome obavijeste svoja nadzorna tijela bez odgode te da poduzmu mjere za ublažavanje njezinih mogućih štetnih posljedica.
2. U obavijesti se mora barem:
 - (a) opisati priroda povrede osobnih podataka, uključujući, ako je to moguće, kategorije i broj ispitanika o kojima je riječ te kategorije i broj evidencija osobnih podataka o kojima je riječ;
 - (b) opisati vjerojatne posljedice povrede osobnih podataka;
 - (c) opisati mjere koje je nadležno tijelo poduzelo ili predložilo poduzeti za rješavanje problema povrede osobnih podataka, uključujući mjere poduzete za ublažavanje njezinih mogućih štetnih posljedica.

3. U mjeri u kojoj nije moguće istodobno pružiti sve potrebne informacije, one se mogu pružati u fazama. Informacije koje treba naknadno dostaviti dostavljaju se bez nepotrebne daljnje odgode.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela dokumentiraju sve povrede osobnih podataka koje utječu na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, uključujući činjenice povezane s povredom osobnih podataka, njezine posljedice i poduzete korektivne mjere, čime se njihovim nadzornim tijelima omogućuje da provjere usklađenosti s primjenjivim pravnim zahtjevima.

ČLANAK 12.

Obavješćivanje ispitanika o povredi osobnih podataka

1. Ako je vjerojatno da će povreda osobnih podataka iz članka 11. imati ozbiljne štetne posljedice na prava i slobode ispitanika, ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela bez nepotrebne odgode obavijeste ispitanika o povredi osobnih podataka.

2. U obavijesti ispitaniku u skladu sa stavkom 1. opisuje se, ako je to moguće, priroda povrede osobnih podataka, preporučuju se mjere za ublažavanje mogućih štetnih posljedica povrede osobnih podataka te se navode ime i kontaktni podaci kontaktne točke gdje se može dobiti više informacija.

3. Obavješćivanje ispitanika u skladu sa stavkom 1. nije obvezno u sljedećim slučajevima:
- (a) osobni podaci na koje se odnosi povreda podlijevali su odgovarajućim tehničkim mjerama zaštite koje podatke čine nerazumljivima svakoj osobi koja nije ovlaštena za pristup tim podacima;
 - (b) poduzete su naknadne mjere kojima se osigurava da više nije vjerojatno da će prava i slobode ispitanika biti ozbiljno pogođeni; ili
 - (c) bi obavješćivanje ispitanika u skladu sa stavkom 1. zahtijevalo bi nerazmjeran napor, osobito zbog broja slučajeva o kojima je riječ; u takvom slučaju umjesto toga mora postojati javno obavješćivanje ili slična mjera kojom se ispitanik obavješćuje na jednako djelotvoran način.
4. Obavješćivanje ispitanika u skladu sa stavkom 1. može se odgoditi, ograničiti ili izostaviti ako je vjerojatno da bi takvo obavješćivanje:
- (a) ometalo službena ili pravna ispitivanja, istrage ili postupke;
 - (b) dovelo u pitanje sprečavanje, otkrivanje, istrage i progon kaznenih djela ili izvršavanje kaznenih sankcija;

(c) utjecalo na prava i slobode trećih strana;

ako to predstavlja potrebnu te razumnu i razmjernu mjeru uz dužno poštovanje legitimnih interesa dotičnog ispitanika.

ČLANAK 13.

Pohrana, preispitivanje, ispravak i brisanje osobnih podataka

1. Ugovorne stranke predviđaju odgovarajuće rokove za pohranu osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma ili za periodično preispitivanje potrebe za pohranom osobnih podataka, tako da se osobni podaci pohranjuju samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhu ili svrhe u koje se prenose.
2. U svakom slučaju, potreba za daljnjom pohranom osobnih podataka preispituje se najkasnije tri godine nakon prijenosa osobnih podataka, a ako nije donesena opravdana i dokumentirana odluka o daljnjoj pohrani osobnih podataka, osobni podaci automatski se brišu nakon tri godine.

3. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno prenijelo netočni, da nisu ažurni ili da nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše te podatke i o tome obavješćuje nadležno tijelo koje obavlja prijenos.

4. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno zaprimilo netočni, da nisu ažurni ili da nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje obavlja prijenos, koje daje svoje stajalište o tom pitanju. Ako nadležno tijelo koje obavlja prijenos zaključi da su osobni podaci netočni, da nisu ažurni ili da nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše te podatke i o tome obavješćuje nadležno tijelo koje obavlja prijenos.

ČLANAK 14.

Evidentiranje i dokumentacija

1. Ugovorne stranke osiguravaju vođenje evidencije i dokumentacije o prikupljanju, izmjenama, pristupu, otkrivanju, uključujući daljnje prijenose, kombiniranje i brisanju osobnih podataka.

2. Evidencija ili dokumentacija iz stavka 1. stavljaju se na raspolaganje odgovarajućem nadzornom tijelu na zahtjev kako bi se moglo provjeriti zakonitost obrade, provesti samostalno praćenje i osigurati odgovarajuću cjelovitost i sigurnost podataka.

ČLANAK 15.

Sigurnost podataka

1. Ugovorne stranke osiguravaju provedbu tehničkih i organizacijskih mjera za zaštitu osobnih podataka razmijenjenih na temelju ovog Sporazuma.
2. Što se tiče automatizirane obrade, ugovorne stranke osiguravaju provedbu mjera čija je svrha:
 - (a) neovlaštenim osobama zabraniti pristup opremi za obradu koja se upotrebljava za obradu osobnih podataka (nadzor pristupa opremi);
 - (b) spriječiti neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili uklanjanje nosača podataka (nadzor nosača podataka);

- (c) spriječiti neovlašteno unošenje osobnih podataka te neovlašteno pregledavanje, mijenjanje ili brisanje pohranjenih osobnih podataka (nadzor pohrane);
- (d) spriječiti da sustav automatizirane obrade koriste neovlaštene osobe koje se koriste opremom za slanje podataka (nadzor korisnika);
- (e) osigurati da osobe ovlaštene za korištenjem sustavom automatizirane obrade imaju pristup samo osobnim podacima koji su predviđeni njihovim odobrenjem za pristup (nadzor pristupa podacima);
- (f) osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati kojim bi se tijelima mogli poslati ili kojima su poslani osobni podaci korištenjem opreme za slanje podataka (nadzor slanja);
- (g) osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati koji su osobni podaci uneseni u sustave automatizirane obrade te kada i tko ih je unio (nadzor unosa);
- (h) osigurati mogućnost provjeravanja i određivanja toga koji je član osoblja i u koje vrijeme pristupio kojim osobnim podacima (podaci o pristupu);

- (i) spriječiti neovlašteno čitanje, umnožavanje, mijenjanje ili brisanje osobnih podataka tijekom prijenosa osobnih podataka ili tijekom prijevoza nosača podataka (nadzor prijevoza);
- (j) osigurati da je moguće, u slučaju prekida, odmah ponovno uspostaviti ugrađene sustave (ponovna uspostava); i
- (k) osigurati da funkcije sustava rade bez pogreške, da se nastanak pogrešaka u funkcijama odmah prijavi (pouzdanost) te da se pohranjeni podaci ne mogu uništiti kvarovima u sustavu (cjelovitost).

ČLANAK 16.

Nadzorno tijelo

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da postoji neovisno javno tijelo odgovorno za zaštitu podataka (nadzorno tijelo) koje nadzire pitanja koja utječu na pravo na privatnost pojedinaca, uključujući nacionalna pravila relevantna u okviru ovog Sporazuma, kako bi se zaštitila temeljna prava i slobode fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o tijelu koje svaka od njih smatra nadzornim tijelom.

2. Ugovorne stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo:
- (a) djeluje potpuno neovisno u obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti, da djeluje bez vanjskog utjecaja i ne traži niti prihvaća upute te da njegovi članovi imaju siguran mandat, uključujući zaštitne mjere protiv proizvoljnog razrješenja dužnosti;
 - (b) ima ljudske, tehničke i financijske resurse, prostorije i infrastrukturu potrebne za učinkovito obavljanje svojih zadaća i izvršavanje svojih ovlasti;
 - (c) ima učinkovite ovlasti za istragu i intervenciju radi obavljanja nadzora nad tijelima koja su predmet nadzora i za sudjelovanje u sudskim postupcima;
 - (d) ima ovlasti za rješavanje pritužbi pojedinaca o tome kako nadležna tijela pod njegovim nadzorom upotrebljavaju njihove osobne podatke.

ČLANAK 17.

Upravna i sudska zaštita

Ispitanici imaju pravo na djelotvornu upravnu i sudsku zaštitu u slučaju kršenja prava i zaštitnih mjera priznatih ovim Sporazumom zbog obrade njihovih osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o nacionalnom zakonodavstvu za koje svaka od njih smatra da predviđa prava zajamčena ovim člankom.

POGLAVLJE III.

SPOROVI

ČLANAK 18.

Rješavanje sporova

Svi sporovi koji se mogu pojaviti u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma i s tim povezanim pitanjima predmet su savjetovanja i pregovora između predstavnika ugovornih stranaka s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja.

ČLANAK 19.

Klauzula o suspenziji

1. U slučaju bitne povrede ili neispunjavanja obveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma, svaka ugovorna stranka može privremeno suspendirati ovaj Sporazum, djelomično ili u cijelosti, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Takva pisana obavijest upućuje se nakon što ugovorne stranke unutar razumnog razdoblja savjetovanja nisu postigle rješenje, a suspenzija počinje proizvoditi učinke 20 dana od dana primitka takve obavijesti. Ugovorna stranka koja je izvršila suspenziju može ukinuti takvu suspenziju nakon pisane obavijesti drugoj ugovornoj stranci. Suspenzija se ukida odmah nakon primitka takve obavijesti.

2. Neovisno o bilo kojoj suspenziji ovog Sporazuma, osobni podaci koji su obuhvaćeni područjem primjene ovog Sporazuma i koji su preneseni prije suspenzije ovog Sporazuma nastavljaju se obrađivati u skladu s ovim Sporazumom.

ČLANAK 20.

Prestanak

1. Bilo koja od ugovornih stranaka može okončati ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku pisanom obaviješću diplomatskim putem, uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. Osobni podaci koji su obuhvaćeni područjem primjene ovog Sporazuma i koji su preneseni prije suspenzije ovog Sporazuma nastavljaju se obrađivati u skladu s ovim Sporazumom u trenutku njegova prestanka.
3. U slučaju prestanka ovog Sporazuma ugovorne stranke dogovaraju se o daljnjoj upotrebi i pohranjivanju informacija koje su već međusobno razmijenile.

POGLAVLJE IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 21.

Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

1. Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje niti se na drugi način utječe na pravne odredbe u pogledu razmjene informacija predviđene bilo kojim ugovorom o uzajamnoj pravnoj pomoći, bilo kojim drugim sporazumom ili dogovorom o suradnji ili radnim odnosom u području izvršavanja zakonodavstva za razmjenu informacija između Novog Zelanda i bilo koje države članice Unije.
2. Ovaj Sporazum nadopunjuje radni dogovor o uspostavi suradničkih odnosa novozelandske policije i Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva.

ČLANAK 22.

Provedbeni administrativni dogovor

Pojedinosti o suradnji između ugovornih stranaka, prema potrebi, za provedbu ovog Sporazuma predmet su provedbenog administrativnog dogovora sklopljenog između Europolu i nadležnih tijela Novog Zelanda, u skladu s Uredbom o Europolu.

ČLANAK 23.

Administrativni dogovor o povjerljivosti

Ako je to potrebno u okviru ovog Sporazuma, razmjena klasificiranih podataka EU-a uređuje se administrativnim dogovorom o povjerljivosti sklopljenim između Europolu i nadležnih tijela Novog Zelanda.

ČLANAK 24.

Nacionalna kontaktna točka i časnici za vezu

1. Novi Zeland određuje nacionalnu kontaktnu točku kao središnju kontaktnu točku između Europolu i nadležnih tijela Novog Zelanda. Posebne zadaće nacionalne kontaktne točke navode se u provedbenom administrativnom dogovoru iz članka 22. Nacionalna kontaktna točka koju određuje Novi Zeland navedena je u Prilogu IV.
2. Europol i Novi Zeland jačaju svoju suradnju, kako je utvrđeno u ovom Sporazumu, tako što Novi Zeland raspoređuje jednog ili više časnika za vezu. Europol može rasporediti jednog ili više časnika za vezu u Novi Zeland.

ČLANAK 25.

Troškovi

Ugovorne stranke osiguravaju da nadležna tijela snose vlastite troškove koji nastanu tijekom provedbe ovog Sporazuma, osim ako je drukčije predviđeno ovim Sporazumom ili određeno provedbenim administrativnim dogovorom iz članka 22.

ČLANAK 26.

Obavijest o provedbi

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela stave na raspolaganje javnosti dokument u kojem se na razumljiv način navode odredbe u pogledu obrade osobnih podataka prenesenih na temelju ovog Sporazuma, uključujući sredstva koja su ispitanicima dostupna za ostvarivanje njihovih prava. Svaka ugovorna stranka osigurava da se primjerak tog dokumenta dostavi drugoj ugovornoj stranci.
2. Ako još ne postoje pravila o tome kako će se u praksi osigurati usklađenost s odredbama o obradi osobnih podataka prenesenih na temelju ovog Sporazuma, nadležna tijela donose takva pravila. Primjerak tih pravila dostavlja se drugoj ugovornoj stranci i odgovarajućim nadzornim tijelima.

ČLANAK 27.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Sporazum u skladu s vlastitim postupcima.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednje pisane obavijesti kojom su ugovorne stranke jedna drugu diplomatskim putem obavijestile o završetku postupaka iz stavka 1.
3. Ovaj se Sporazum počinje primjenjivati prvog dana nakon dana kada su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:
 - (a) počeo se primjenjivati provedbeni administrativni dogovor iz članka 22.; i
 - (b) ugovorne stranke međusobno su se obavijestile da su ispunile obveze utvrđene u ovom Sporazumu, uključujući one utvrđene u članku 26., te je takva obavijest prihvaćena.

4. Ugovorne stranke diplomatskim putem razmjenjuju pisane obavijesti kojima se potvrđuje ispunjenje uvjeta utvrđenih u stavku 3.

ČLANAK 28.

Izmjene i dopune

1. Ovaj se Sporazum može izmijeniti u pisanom obliku u bilo kojem trenutku, uz uzajamnu suglasnost ugovornih stranaka pisanom obaviješću koja se razmjenjuje diplomatskim putem. Izmjene ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu s pravnim postupkom predviđenim u članku 27. stavcima 1. i 2.
2. Prilozi ovom Sporazumu mogu se prema potrebi ažurirati razmjenom diplomatskih nota. Takva ažuriranja stupaju na snagu u skladu s pravnim postupkom predviđenim u članku 27. stavcima 1. i 2.
3. Ugovorne stranke započinju savjetovanja u vezi s izmjenom ovog Sporazuma ili njegovih priloga na zahtjev bilo koje od ugovornih stranaka.

ČLANAK 29.

Preispitivanje i evaluacija

1. Ugovorne stranke zajednički preispituju provedbu ovog Sporazuma godinu dana nakon njegova stupanja na snagu, a nakon toga u redovitim vremenskim razmacima te dodatno ako to zatraži bilo koja od ugovornih stranaka i ako se o tome donese zajednička odluka.
2. Ugovorne stranke zajednički provode evaluaciju ovog Sporazuma četiri godine nakon dana početka njegove primjene.
3. Ugovorne stranke unaprijed odlučuju o načinima preispitivanja provedbe ovog Sporazuma i međusobno se obavješćuju o sastavu svojih timova. Ti timovi uključuju relevantne stručnjake za zaštitu podataka i izvršavanje zakonodavstva. Podložno primjenjivim propisima, svi sudionici u preispitivanju dužni su poštovati povjerljivost rasprava i imati odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri. Za potrebe svakog preispitivanja Unija i Novi Zeland osiguravaju pristup relevantnoj dokumentaciji, sustavima i osoblju.

ČLANAK 30.

Teritorijalna primjenjivost

1. Ovaj Sporazum primjenjuje se na područje na kojem i u mjeri u kojoj se primjenjuju UEU i UFEU te na državno područje Novog Zelanda.
2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na državno područje Danske samo ako Unija pisanim putem obavijesti Novi Zeland da je Danska odlučila biti obvezana ovim Sporazumom.
3. Ako Unija obavijesti Novi Zeland prije dana početka primjene ovog Sporazuma da će se ovaj Sporazum primjenjivati na državno područje Danske, ovaj se Sporazum počinje primjenjivati na državno područje Danske istog dana kada se ovaj Sporazum počne primjenjivati na druge države članice Unije.
4. Ako Unija obavijesti Novi Zeland nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma da se ovaj Sporazum primjenjuje na državno područje Danske, ovaj se Sporazum počinje primjenjivati na državno područje Danske 30 dana nakon dana takve obavijesti.

ČLANAK 31.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Za Europsku Uniju

Za Novi Zeland

VRSTE KAZNENIH DJELA

Kaznena djela su sljedeća:

- terorizam,
- organizirani kriminalitet,
- trgovanje drogom,
- aktivnosti pranja novca,
- kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima,
- krijumčarenje imigranata,
- trgovanje ljudima,
- kaznena djela povezana s motornim vozilima,
- ubojstvo, teška tjelesna ozljeda,
- nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima,
- otmica, nezakonito oduzimanje slobode i uzimanje talaca,

- rasizam i ksenofobija,
- razbojništvo i teška krađa,
- nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela,
- podvala i prijevara,
- kaznena djela protiv financijskih interesa Unije,
- trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem
- reketarenje i iznuda,
- krivotvorenje i piratstvo proizvoda,
- krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima,
- krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,
- računalni kriminalitet,
- korupcija,
- nezakonito trgovanje oružjem, streljivom i eksplozivima,

- nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama,
- nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama,
- kaznena djela protiv okoliša, između ostalog zagađenje iz brodova,
- nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta,
- seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, uključujući materijale sa zloupotrebom djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe,
- genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

Oblike kaznenih djela iz ovog Priloga procjenjuju nadležna tijela Novog Zelanda u skladu s pravom Novog Zelanda.

NADLEŽNA TIJELA NOVOG ZELANDA I NJIHOVE NADLEŽNOSTI

Nadležna tijela Novog Zelanda kojima Europol može prenositi osobne podatke su sljedeća:

novozelandska policija (kao glavno nadležno tijelo Novog Zelanda)

carinska služba Novog Zelanda

imigracijska služba Novog Zelanda

POPIS TIJELA UNIJE

Misije/operacije u okviru zajedničke sigurnosne i obrambene politike, ograničene na aktivnosti izvršavanja zakonodavstva

Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF)

Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)

Europska središnja banka (ESB)

Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust)

Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)

NACIONALNA KONTAKTNA TOČKA

Nacionalna kontaktna točka za Novi Zeland, koja djeluje kao središnja kontaktna točka između Europolu i nadležnih tijela Novog Zelanda, jest:

novozelandska policija

Novi Zeland dužan je obavijestiti Europol u slučaju promjene nacionalne kontaktne točke za Novi Zeland.
